

Θωμάς Παπαδόπουλος, *Ἑλληνικὴ Βιβλιογραφία (1466ci-1800). Τόμος Πρῶτος, Ἀλφαβητική καὶ Χρονολογικὴ Ἀνακατάταξις*, σσ. νθ' + 727, Προλεγόμενα Διον. Ἀ. Ζακυθινόυ, Ἀκαδημαϊκοῦ), *τόμος Δεύτερος (Παράρτημα), Προσθῆκαι-Συμπληρώσεις-Διορθώσεις*, [Πραγματεῖαι τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, τόμ. 48, 1986, σσ. κβ' + 635] Thomas Papadopoulos, *Bibliographie Hellénique, 1466ci.-1800, vol. I, Réformation alphabétique et chronologique*, vol. 48, série *Pragmateiai tis Akadémias Athenon*, pp. nh + 727, Préface de D. A. Zakythinios, membre de l'Académie d'Athènes), vol. II (Annexe, Additions-Compléments-Corrections), série *Pragmateiai tis Akademias Athenon*, vol. 48, 1986, κβ' + 635.

Le recensement des livres grecs édités pendant la Turcocratie a eu la chance d'avoir ses chercheurs. Le lettré septinsulaire Andréas Papadopoulos-Vrettos enrégistra les éditions grecques parues après la chute de Byzance jusqu'à son temps dans son œuvre *Νεοελληνικὴ Φιλολογία*, Athènes 1854, 1857; son but était la défense de la nation hellénique contre les calomnies de Jacob Ludwig Salomon Bartholdy et de Jacob Philipp Fallmerayer. Peu après le savant français Émile Legrand inaugurerait sa *Bibliographie Hellénique* (onze volumes) et sa *Bibliographie Ionienne* (deux volumes), complétées après sa mort par Louis Petit et Hubert Pernot. L'œuvre de Legrand s'étendait de 1476 jusqu'en 1790 signalant la riche présence culturelle hellénique qui se répandait en dépit des circonstances défavorables dues au joug ottoman. Il ne serait pas exagéré de parler là d'un vrai miracle dû au désir des Néohellènes de faire renaître les Lumières dans leur pays; tous s'y étaient mis: lettrés, éditeurs, correcteurs et marchands qui finançaient les épreuves et assuraient la diffusion du livre dans les foires. —La voie de Legrand fut suivie par d'autres chercheurs, grecs cette fois-ci, qui firent connaître l'expansion du livre grec à leur époque. En tout cas la recherche sur l'histoire du livre grec n'est pas encore terminée, car il est certain qu'un grand nombre d'éditions n'a pas été enregistré et commenté; notons que ce nombre est dû à plusieurs rééditions qui devaient satisfaire les besoins spirituels de l'Hellénisme de la Métropole et de la Diaspora.

Les éditions successives avait bouleversé la série chronologique, fait qui a obligé Legrand à réviser, à plusieurs reprises, à son tour, l'ordre chronologique dans sa bibliographie. Par ailleurs, la nécessité de rassembler dans un volume les descriptions que les chercheurs avaient publiées auparavant dans diverses revues, comme additions à la *Bibliographie Hellénique*, avait emmené les chercheurs à recodifier leurs articles. Cette "codification" comblerait, d'ailleurs, le manque, en Grèce, d'un bulletin *bibliographique national*, fort utile à tous qui s'intéressent aux éditions anciennes et récentes concernant les lettres et les sciences.

L'œuvre à la fois imposante et difficile de collation et de codification des éditions helléniques fut entreprise et réalisée avec conscience et méthode par le Dr. Thomas Papadopoulos, bibliothécaire de la bibliothèque du Parlement Hellénique. Les deux grands volumes édités par l'Académie d'Athènes sont le fruit de ses recherches qui durent depuis plus de vingt ans. —Le premier volume est divisé en trois grandes parties; la première contient les éditions anciennes classées par ordre alphabétique, selon les règles de la bibliothéconomie. La multiplicité des œuvres d'un même auteur, les rééditions, les lieux d'édition avaient retenu l'attention du Dr. Thomas Papadopoulos qui a résolu le problème avec une méthode et une imagination vraiment remarquable. La méthode, peut-on dire, est fructueuse, puisqu'elle nous offre la possibilité de connaître le nombre précis d'éditions d'un livre, sa fortune, mais, aussi, son influence sur le public à l'époque de la Turcocratie. Avant la parution de l'œuvre du Dr. Thomas Papadopoulos, on devait parcourir toute la *Bibliographie* de Legrand pour trouver une édition éventuelle du livre occupant la recherche.

Dans la seconde partie de ce premier volume l'auteur donne le classement chronologique des œuvres publiées; après la date de première édition d'un livre figurent les éditions suivantes, avec des éléments précis. L'auteur a recensé 1294 titres d'éditions inconnues ou peu connues jusqu'ici. L'importance et le nombre de ces additions bibliographiques justifient que le second volume de l'œuvre du Dr. Thomas Papadopoulos soit réservé à leur description analytique. ,

Pour résumer les mérites de ce premier volume on peut dire que son auteur a rédigé là une "codification" impeccable des éditions parues de 1466 à 1800, en relevant un grand nombre encore inconnues et en citant toutes les études concernant les additions à la *Bibliographie Hellénique*.

Le deuxième volume, paru en 1986, renferme les 1294 additions, compléments et corrections, fruit d'une longue recherche du Dr. Thomas Papadopoulos dans les bibliothèques grecques et étrangères. Il faudrait noter, en premier lieu ici, la contribution des bibliothèques du Mont-Athos où l'auteur trouva plusieurs éditions inconnues, et remarquer à nouveau que ces bibliothèques peuvent encore fournir, après recherche systématique, de nouvelles éditions inconnues. N'oublions pas que les bibliothécaires athonites aidèrent Legrand dans ses recherches pour la rédaction de sa *Bibliographie Hellénique*. En dehors des bibliothèques de la Sainte-Montagne, le Dr. Thomas Papadopoulos trouva une série de thèses (*dissertationes*) des Grecs du XVIIIème siècle dans les différentes et bien organisées bibliothèques américaines.

Ces 1294 titres décrits dans ce deuxième volume peuvent être partagés chronologiquement comme suit: 580 titres au XVIIIème siècle, 229 au XVIIème s., 475 au XVIème s. et 10 au XVème s. Le nombre des 475 éditions appartenant au XVIème s. est sans doute impressionnant, si on tient compte que le XVIème s. était pour les lettres grecques une période considérée comme infertile. Notons, encore, que parmi ces 475 titres du XVIème s., 170 étaient des rééditions des œuvres d'Aristote, fait significatif de l'influence du philosophe sur la pensée hellénique et européenne.

Aujourd'hui grâce à l'infatigable Dr. Thomas Papadopoulos nous disposons de deux volumes qui peuvent être considérés comme un instrument de recherche facilitant énormément notre connaissance sur les divers domaines de la vie spirituelle néohellénique; une œuvre qui, à juste titre, c'est un «ἄθλος μέγας», car il n'est pas facile à un seul chercheur de réaliser une telle recherche, comme celle du Dr. Thomas Papadopoulos.

*Institut d'Etudes Balkaniques
Thessaloniki*

ATHANASSIOS E. KARATHANASSIS

Matei Cazacu, *L'histoire du prince Dracula en Europe centrale et orientale (XVe siècle). Présentation, édition critique, traduction et commentaire*. Ecole Pratique des Hautes Etudes-IVe Section. Série V: Hautes études médiévales et modernes, no 61. Genève, Librairie Droz, 1988. XVI+217 pages.

Cette excellente thèse, soutenue devant l'EPHE (IVe section) à Paris et publiée avec le concours du CNRS, est consacrée à l'étude et à l'édition critique de l'*Histoire du prince Dracula*, récit populaire qui relate les actes et décrit la personnalité de Vlad III Ţepeş (l'Empereur) ou Dracula (le Diable), voivode (prince) de Valachie (1448, 1456-1462 et 1476),